

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
31 July 2013  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Генерального секретаря от 31 июля 2013 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сослаться на резолюцию 827 (1993), которой Совет Безопасности учредил Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года («Международный трибунал»).

В письме от 12 июня 2013 года (S/2013/349) я был информирован о решении членов Совета Безопасности избрать одного постоянного судью Трибунала в соответствии с пунктом 1 статьи 13 *bis* устава Международного трибунала, чтобы незамедлительно назначить его на должность и направить в Апелляционную камеру.

Статья 13 и статья 13 *bis* устава Международного трибунала с поправками гласят:

**Статья 13  
Квалификация судей**

В качестве постоянных судей и судей *ad litem* избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер и секций судебных камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

**Статья 13 *bis*  
Выборы постоянных судей**

1. Четырнадцать из постоянных судей Международного трибунала избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка следующим образом:



а) Генеральный секретарь предлагает государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей Международного трибунала;

б) в течение шестидесяти дней после предложения Генерального секретаря каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным в статье 13 Устава, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства и ни один из них не может быть гражданином того же государства, что и судья, который является членом Апелляционной камеры и который был избран или назначен в качестве судьи Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года (ниже именуемого «Международный трибунал по Руанде») в соответствии со статьей 12 *bis* Устава этого Трибунала;

в) Генеральный секретарь препровождает полученные кандидатуры Совету Безопасности. Из числа полученных кандидатур Совет Безопасности составляет список, в который включается не менее двадцати восьми и не более сорока двух кандидатов, при этом должным образом учитывается надлежащее представительство основных правовых систем мира;

г) Председатель Совета Безопасности препровождает список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи. Из этого списка Генеральная Ассамблея избирает четырнадцать постоянных судей Международного трибунала. Избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. Если два кандидата из одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, который получил большее число голосов.

2. В случае вакансии в камерах среди постоянных судей, избранных или назначенных в соответствии с настоящей статьей, Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным в статье 13 Устава.

3. Постоянные судьи, избранные в соответствии с настоящей статьей, избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как и у судей Международного Суда. Они могут быть переизбраны.

Как указывается в письме от 12 июня 2013 года, Совет Безопасности просит меня предложить государствам представить соответствующие кандидатуры в течение 30 дней. Совет также постановил, что из числа полученных кандидатур он составит список из трех кандидатов, а если кандидатур будет только две, то список из двух кандидатов с учетом необходимости обеспечения представительства основных правовых систем мира и представительства стран в нынешнем составе постоянных судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде.

В соответствии с пунктом 1(а) статьи 13 *bis* устава Международного трибунала и письмом Председателя Совета Безопасности от 12 июня 2013 года государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, которые не являются членами Организации Объединенных Наций и имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, в письме от 17 июня 2013 года было предложено представить кандидатуры на должность одного постоянного судьи Международного трибунала, и они были информированы о том, что в течение 30 дней с даты этого письма каждый из них может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, установленным в статье 13 устава.

В соответствии с пунктом 1(с) статьи 13 *bis* устава Международного трибунала имею честь настоящим препроводить Совету Безопасности фамилии шести кандидатов, полученных мною от государств — членов Организации Объединенных Наций в течение 30-дневного срока, указанного в письме от 12 июня 2013 года. Список кандидатов в алфавитном порядке вместе с биографиями был представлен мне в связи с их выдвижением\*.

Пользуясь настоящей возможностью, хотел бы также отметить, что в соответствии с пунктом 3 статьи 13 *bis* устава Международного трибунала с внесенными в него поправками постоянные судьи Международного трибунала, избранные в соответствии с этой статьей, работают на основе полной занятости и не могут во время срока своих полномочий посвящать себя никакому другому занятию профессионального характера. Предполагается, что после выборов в Международный трибунал они будут проживать в месте его нахождения в Гааге. Кроме того, в соответствии с письмом Председателя Совета Безопасности от 12 июня 2013 года срок полномочий избранного судьи будет таким же, как и срок полномочий судей Международного трибунала по бывшей Югославии, которые в настоящее время работают в Апелляционной камере.

(Подпись) Пан Ги Мун

---

\* Данная информация находится в Секретариате и доступна для ознакомления.